

LIBRERIA BRUGNOLI  
• BOLOGNA •

Lire 4.

CARLO MUSI



# I MIEI MONOLOGHI

“ in dialetto bolognese „

con prefazione  
di **ALFREDO TESTONI**

16 fototiple  
e due ritratti dell'autore.



- I. In Biziolètta.
- II. Anca me in America!
- III. In zèiroca d' un mstir.
- IV. Mnèstra, càren e.. quài alter!
- V. Zèint scud!
- VI. Il terzetto dei " Lombardi „
- VII. Sgnera Delàida.
- VIII. La serva.
- IX. La maschera d' ingrèss.
- X. A la " Franoesca da Rimini „
- XI. Le mie sedloi commedie.
- XII. Zèinqv minut per la strâ.
- XIII. I venditori d' acqua piovâna.
- XIV. Tra un quintein e un mèzz!
- XV. Cristoforo Colombò.
- XVI. Je viens de Paris.



G. Brugnoli & Figli - Librai-Editori - Bologna

I MIEI MONOLOGHI





CARLO MUSI

---

# I MIEI MONOLOGHI

“ in dialetto bolognese „

con Prefazione di ALFREDO TESTONI

---

16 fotografie e due ritratti dell'Autore



BOLOGNA  
G. BRUGNOLI & FIGLI  
LIBRAI-EDITORI  
1913

---

PROPRIETÀ LETTERARIA

---

AI DU CARESSUM AMIGH  
ORESTE TREBBI E ALBERTO MASSONE

FRA I PUCH APPASSIUNÂ

PR'ÈL NOSTER DIALÈTT

CHI HAN VEST SÈIMPER D'BÒN OCC'

STI MI MONOLOGH





**PREFAZIONE**

*Leggendo i tuoi monologhi — mio caro Musi — mi hai fatto rivivere le belle serate — tempi oramai lontani! — della Compagnia bolognese. Tra la commedia e la farsa tu ti presentavi al proscenio davanti al pubblico che ti accoglieva sorridente e recitavi quelle scenette nelle quali i tipi da te creati hanno un così spiccato carattere petroniano... Perchè — e mi pare questo il merito tuo maggiore — hai dato alla scena dialettale persone vive, persone nostre, prese dal nostro popolo, con le caratteristiche delle nostre abitudini, colorite con tutta la spontaneità e con tutta la sincerità del nostro linguaggio.*

*Io ricordo sempre l'espressione del volto di Ernesto Masi — l'illustre letterato tanto acuto e profondo — mentre tu recitavi una sera A la "Francesca da Rimini",. Le sue labbra,*



per solito atteggiate a un sorriso un po' scettico e un po' ironico, si schiusero a un gajo riso schietto ed aperto e i suoi occhi penetranti si illuminarono di un' insolita allegria... Quell'operaio che ha bevuto un po' troppo e racconta i dolorosi casi dell' infelice Francesca ripetendo a sproposito i versi della tragedia del Pellico, era così vero ed erano così "a posto", le sue osservazioni, così esatte le sue espressioni, così magistralmente studiato il carattere del personaggio, che il Masi non esitò a giudicare quella scena "una vera concezione artistica",.

Di quella lode devi essere giustamente altero, nè saprei farti maggiore elogio che ripetendo ora quel lusinghiero giudizio.

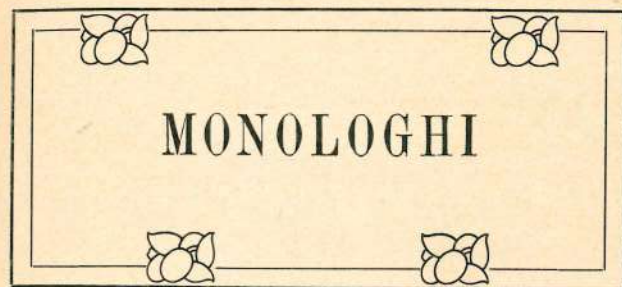
E mi pare che tu abbia avuto una felice idea a raccogliere in un volumetto tutti quei piccoli studi di vita bolognese, che non hanno

— è vero — l'ausilio della tua recitazione viva, spontanea, corretta, ma mostrano il gajo spirito di una osservazione tutt'altro che superficiale...

Quanti studi che vogliono apparire il frutto di profonde elocubrazioni, magari di fisiologiche dottrine, non valgono i tuoi quadretti sereni e giocondi, o mio buon amico!

Bologna, 13 Gennaio 1913

ALFREDO TESTONI



MONOLOGHI



I  
IN BIZICLÈTTA



... bona, ai la garantess ch'a  
s'pol stâr zert! Nova l'am  
custò 300 franch! —



## IN BIZICLÈTTA

*Strada. — L'attore è in costume da Ciclista.*

*(Entra, si ferma alla ribalta e dopo un po' di pausa):* Se se, ah, chi reddèn pur! l'è giòsta! a n' i dagh megga tort!

Chi l'arev mai dett àh? Me, con sta bèlla figureina, alzir com'è un gatt ed piomb... Mah! Al mònd bisògna vèddren ed totti el fatta!

E nutâr ch'ai sòn sèimper stâ cuntrari a la biziclètta com'è 'l diâvel a la cròus! Dèinter da la mi porta d'casa a-j'ho un'amigh ch'al va in biziclètta anca lò e tutt'i dè am fèva una tèsta: e ch'avess pruvà, ch'l'è una cosa fazilessima da imparar é che una volta abituà a s'va ch'al pâr èl vèint! — basta avèir del boni gamb! —

E po am cuntâva — sicomm al sa ch'a viazz anca me — ch'a s'arsparmia una massa! In câp a l'ann, al-j'ha fatt i cont, al s'mett da pârnt un zintunâr d'seud zirca in tanta ferrovî arsparmia!

E difatti andâr vî in treno a s'prova del ghignusità ch'an s'n'ha megga un'idea! Fra 'l-j'alter, ch'an s'è mai sicur d'arrivâr a post! E quand



a s'intârda o ch'a v'indurmintâ? A s'prova d'far una gran còursa e quand s'arriva sòtta a la tettoia a s'vèdd èl voster treno ch'l'è là ch'al va vî pian pian, ch'al pâr ch'al degga: st'âltra volta!

Invez con la biziclètta l'è tutt'altra cosa: a s'va vî a tutt'el-j'òur; si respira l'aria libera a pieni polmoni; l'occhio domina nello spazio le bellezze della natura.... l'è vèira al dis: an s'pol nè lèzzer èl fòi ne impiar la zigâla, cuss'a vol dir? An s'è sa che a viazzar an s'pol brisa avèir tutt i su comod? A-j'è po la risòursa ch'a s'vâ vî da par sè sèinza bisògn dl'intrigh dla mujer, i ragazzù, ch'iv fan una tèsta: Papà mi scappa questo... papà mi vuole quest'altro... la mujer ch'v'è sèimper adoss a dirov: Au tû bèin l'umbrellâ! Hât i bigliett? Tein bèin d'occe' la valis?

Insòmma un po'totti st'el noj, un po' che l'amigh m'era sèimpr' adoss a-j'ho dett: srâ quèll ch'srà a voi prubar anca me!

La difficultâ piò granda l'era per studiar, ch'an vleva che incion em vdess! Siccom a-j'ho una bèlla stanza granda da dsnâr, an fè alter che tirar un poch in là la tâvla e incominciai le mie prove.

A n'ho gnanch fatt un mèzz gir ch'a ciapp in t'un pè dla tâvla e crach! al s'è scavèzza!

Mi mujer seint al ciocch e l'arriva dzà: Cuss'aviv fatt?

In ch'al mèinter ai pass sòuvra a un pè con la roda dinanz! Av pssì immazinâr, 90 chilo sù

pr'un call! La s'teins metter a lètt e l'a-j'è stâ ott dè! An prinziplièin brisa mal, a dseva da per me!

Duttòur, medsein, falegname ecc. per far aiustar incossa e me in st'frattèimp a m' eserzitâva sèimper.

Un alter dè in t'al fâr una vultâ sècca, a ciapp la carrira e a m'inzùcch cònta a la cardinzira dov a s'i tein la terraglia e am s'arbâlta incossa, ch'am' andò in brisel piatt, butelli, bicchir con un fracass ch'al pareva la fein dal mònd!

Un'altra gran scena con mi mujer, da star in dla so stanza pr'en ciappâr ql'altra roda in ql'alter pè, e allòura am dezid ed far san michel e vudâr la stanza adirittura! Del lest da pagâr: Ginori, Garagnan, al lantarnâr ecc. ch'an so quant am n'âva spis! Me a m'astudiâva a imparâr per prinzipiar andâr vî sèinza spènder e metter da pârt i sold per vgnir in cà del spèis!

Al premm dè a vad a Casalècc' e, a-s'sa, el premmi volt, ai vol pazeinzia fein ch'an s'è ciappâ la pratica! Quand a sòn passâ 'l Mlunzèll a seint al vapurein a vgnir in sò e da ql'altra part dlâ strâ un bruzzaj ch'em vgneva incònter! Com suzzed sèimper ai nuvezz, invez ed schivârel e star in mèzz a la strâ, am-j'inzuccò cònta e a vad a finir tra 'l gamb dal cavall! Am s'è storz èl manùbri e am salta vî trèi razz d'in t'el rod, in manira c'am tuccò d'vgnir a Bulògna con la biziclètta in spalla!

Fèinla pur ajustar e lè alter 10 franch! sperèin d'arsparmiâr in seguit, a dseva me.



A stag altr'ott dè in eserzezzi, girand trèi o quatt'our per l'ort lè zò da nualter, con del lit tra padròn e anquillein perchè a-j aveva assassinà incossa: fasù, pondor, radecc', zivòll, malva, zùcch ecc. incossa pista!

Finalmèint am dezid di fare un viaggio per affari sino a Parma. A ciapp sò per fora d' San Flis e vi vers Modna. A Castelfranch a m' imbalz in t' un sass a pùnta, am fòura la gomma e pffff! la s' è dsgònfa!

Vado in paese e in st' mèinter chi m' ajùsten la macchina a la mei a vad a far qlaziòn e po in gamba un' altra volta.

Andò bèin fenna a S. Ilâri, mo sicomm al prinzipliàva a vgnir bur, a impiò al mi lantarnein e dlongh per Parma.

A dseva avèir fatt tri chilometer d' strâ ch' arriv in t' una discèisa all'impruvvis e — brisa pratic — a n' ho brisa l' avvertèinza d' tartgnir la macchina con el gamb, a ciapp una gran carrira e am sbali sterzand la roda all' arversa! Andò a finir in fònd a un foss ch' a-j' era tant d' acqua! (*segna l' altezza di un metro*).

Com a m' arduress an v' al so dir! Fatt stà che la macchina dseva avèir ciappà cònta a quâl d' dur in t' al cascâr perchè am saltò vi nètta la cadèina e la roda dedrì l' era dvintà una sporta! Là in mèzz a sta campagna da par me, al bur, moj spòult ch' am pareva un pulsein, cuss' aveva da far?

Nò, nò, nò, gnanch la biziclètta al n' è megga

un lavurir per me! a tols sò 'l trôt dal can e con una gran fadiga am la tirò dri fenna a Parma e e arrivò propri in tèimp per ciappâr èl treno e vgnir a casa in carrozza!

Donca adèss a sòn què con del spèis una massa in t' el spall, scunquassà da per tott ch' l' è ott dè ch' a n' ho piò un oss a sègn e ch' an me poss mover, la macchina ch' an la voi piò.... (*come interrogato*) S' a la voi vènder? Magara! S' attrov chi la toja a s' ajustèin in totti el manir.... bona l' è bona sicur, ch' a s' pòl star zert!

Nova l' am custò 300 franch. Tolt sù tùtti el-j' alter spèis ch' ajò avò: Riparazioni, danni di famiglia, orticoltura, medseina, duttòur, falegnam, vedrar ecc. a-j' è andà alter 456,80.... (*rispondendo all' esclamazione del pubblico*) tanta roba? Sì sì ah! con questo non dico di volere anche le spese, mo a fazz per dir... ch' a spindeva manch se pr' andâr a Parma avess tolt al bigliètt d' andata e ritorno!

Le condizioni? com' i volen, per contanti, la metâ sùbit e al rèst con la garanzi e una cambiâl, pagamento rateale mensile e consegna della macchina all' ultima rata.... insomma tutte le condizioni e tott egl' agevolèzz ch' ai poss far, a sòn dispustessum.... magara.... a pensava.... per la comodità.... sè sè tant per me l' è l' istèss.... basta ch' an l' âva piò sòtta a-j' ucc, ai la dagh a dis sold la stmâna.... per 20 ann! (*via*).

(*Cala la tela*).

Ottobre 1900.



II

ANCA ME IN AMERICA



... e acsè ai poss fàri vedder  
èl zugh di quatter Rè! —

## ANCA ME IN AMERICA!

*L'attore è vestito da viaggio con valigia, bastone, ombrello ecc.*

*(di dentro)* — Sè, sè, andà pur là ch' av scriv.  
Addio ragazz, salutate gli amici e arcurdâv ed  
me! *(entrando commosso)*:

A s' ha un bèll da dir, voglio essere forte, ma  
l' abbandono degli amici e parenti l' è un pass  
grand dimondi! Al dess benessum quell ch' scrivè  
che il passo più difficile era quello della porta!

E d' altronde s' an ciapp èl mumèint in cui la  
fortuna mi cerca, a finess al Ricover!

An psseva più far una vetta aqsè con tanti  
dsgrazi e peripezie senza numero! Me a-j ho pruvâ  
tùtt quell ch' è pussebil ai viv, nati sotto la cat-  
tiva stella!

A m' arcord fein da ragazzôl che avevo una  
speciale disposizione... al far niente ch' l' era una  
maravèja! Quand la sgenera mèstra m' insgnava ed  
tgnir la penna in man, me òltra ch' a fava cònt  
ed scriver, a dava di pzzigutt a chi alter ragazzù  
perchè chi fessen di scarabut!



Cresciuto in età a prinzipliò andâr alle Scuole Comunali e quand a vgneva fora, invez d'andâr a casa a fâr la leziòn, am perdeva, sl'era d'estad a zugar ai pton sòtta ai pordgh, e d'inveren a far el sbalâ e 'l sgabanâ in dlà piazza d'San Dmèndgh.

Il mio intelletto si era così sviluppato, che a 18 anni a saveva far di zâr grand com'è 'l fond d'un tinazz!

I miei poveri genitori pensarono d'mettrum a butteiga per vèdder s'ha psseva imparâr un mstir.

A vad a far l'arlujir e èl mi padròn invez d'insgnarum d'ajustâr i arlòj, am mandâva in piazza a far la spèisa e pr'èl rèst dla giornâta aveva da badâr a du ragazzù ch'aveven la tòss cattiva! In due anni ho cambiato 22 botteghe di diverso mestiere sèinza imparâr al gran gnet!

Finalmèint arriva la Leva e con èl nùmer 27 am tuccò d'andâr vî d'premma categorî. Di 30 mesi ch'a-j'ho fatt èl suldâ, 32 a sòn stâ consgnâ in quartir e venni a casa attendente del Capitano ajutante in prima!

Però bisògna ch'a cunfèssa francamèint che io devo alla vita militare ch'al puctein ch'a so e scrivo anche abbastanza correttamente.

Tant'è vèira che èl Colonèll al vleva che tutt i rapport fòssero scritti di mio *pugno e carattere* perchè al dseva ch'al pareva *uno stampato in litografia*. Qualcuno mi chiederà: Percossa invez ed vgnir a casa a n'avì seguitâ la carriera militare? Zert che se tutt quì ch'veinen a casa ideassero le

disillusioni che si provano ripatriando, tant i n'al faren brisa, sicur! Quand a s'è luntan da casa, sèinza incion pensir, ne d'pisòn, ne d'tass, d'magnar ecc., si vedono sempre le cose di colore....  
*giallognolo chiaro!*

A s'cmèinza a pensar premma alla libertâ, vâl a dir che a casa vostra a s'pol stâr fora a la nott sèinza bisògn d'*saltâr la bara!* e a s'va dov s'vol senza incorrere in *15 giorni di rigore, 30 di sem-plice e 90 di consegna*. Il pensiero unico che vi tiene occupata la mente l'è la vostra ragazzòla, a-v'vein in mèint quand a la truvassi la premma volta in qla fèsta da ball, ch'ai dmandassi d'far un *valzrein con i smerel* e aqsè d'seguit a pensâ quand andavi a spass tutt'el dmèndgh con li al Foro Boari, a San Michel in Bosch, ecc. ecc.

Per finirla, a capo del mio tempo domandai *le dimissioni* e venni a casa congedato *illimitatamente*.

Al n'è zuvâ le preghiere dèl Sarzèint, dèl Capitani, dèl Mazzòur, dèl Colonèll che puvrètt al m'accumpagnò a la Staziòn ch'al zigava com'è un ragazzòl!

Tri ann d'aspettativa per un impiego alle Ferrovie e finalmèint sono chiamato per gli esami. Tott era andâ bèin: Storia, lèingua italiâna, aritmètica, geografi ecc. Quand a sèin alla prova di *ottica pratica*, im metten a la distanza d'50 meter un nùmer da lèzzer ch'l'era un bèll 12.

Am s'mov al cunvuls e per la pora d'sbagliarum a lizzè numero 21!

Non contenti gli esaminatori, i volsen fâr un



altra prova e im metten a l'istèssa distanza un cartlein dov a-j' era scrett in *carattere a bastoni*:  
*Diciotto Milioni.*

Me aveva da lèzzer con un 'occ' sôul e, oj chissà in dlà furia d'avèir capè a lizzè: *Biscotto Melloni!*

Addio! quèst bastò per essere licenziato ed escluso *per un principio di vertebre* all'occhio destro!

Cuss' a s'fa mo' adèss? Mi raccomandai a parecchi amici dov ai dseva: a-j'ho dla bona volontà e a m'adatt a incossa. Tùtt em cuntintâven digand: lassa pur far che s'ha sintèin a dir qual, *faremo, brigheremo*, e st' mèinter passâva al tèimp.

Ho fatto il cameriere 6 mesi, mo cossa, a m'è tuccâ d'e dsmetter perchè invez ed guadagnâr a-j' armitteva tott i dè! O ch' a rumpeva di vider o'ch' am sbagliava a dâr indrî i rèst! Feci l'istanza per essere ammesso in t'al Tramvaj e quant a fûnn al mumèint, im dessen ch'a-i n'era 945 premmâ dla mi! Cuss'hoja dònca da fâr? un suizidi? Ah! am piâs tropp el tajadèll!

Tant che aspètta incù, aspètta dman, e stûff ed far st'a vetta, am sòn dezis d'emigrâr e a voi andar anca me in america! Ho già avuto qualche consiglio e a-j' ho trovâ divers appogg' sèinza dir ch'am sòn procurâ una rizzèta per una *composizione chimica*: 16 chilo d'sòulfna e 8 chilo d'fareina d'castagn e po a fazz tùtt un armesdanza e questa sarà una polvere infallibile per ammazzare i topi ch'al dis che in America ai n'è del miâra! Siccom quand a-j'era in t'i suldâ aveva

la smania d'far di zugh ed prestegg' con el cart, aqsè per cambiar potrei dare qualche saggio sulla pubblica piazza.

Am arcord quand a-j'era d'guarnigiòn a Ròmna ch'a fò invidâ a Casa da la Rigeina, chi faven *quatter salt in famèja*, tra un ball e ql'alter ai fe tri o quatter zugh e li l'am dess: *bravo, arcurdâv ch'a voj ch'am-j' insgnâdi anca a mè!*

(*L'attore può eseguire un giuoco di carte*). Anzi sicomm el cart al-j'ho con me in bisacca, a poss pruvâr e av farò védder él zugh *di quater Rè*.

Magara ogni tant, sèimper per cambiâr, a prev cantâr una qualch canzunèta — sicomm ai in so qualeh d'ünna — e po insòmme me a sper che con un poeh ed bona volontà ariussirò a guadagnarum èl pan sèinza tant fastidi!

(*Se vuole può cantare una romanza, una canzone ecc.: indi*): A m'arcmand ai amigh ch'im scriven spèss e la srà per me la piò gran cunsulaziòn. Intant a me bòn viazz e a lòur bona permanèinza (*via e cala la tela*).

Febbraio 1885.



III  
IN ZÈIRCA D' UN MSTIR



... am dis adèss se sono ragioniere? Mo ragioniere d'cossa?



## IN ZÈIRCA D'UN MSTIR

*Camera comune (di dentro imprecaudo all'impresario del teatro).*

Mo caro lù ch'am fazza un piaseir!... ch'al vada bein ajutâr un'altra pattàglia! Ott dé ch'am sdòndla, ch'am fa girar innanz, indrì per dirom d'nò? s'al m'al dseva sùbit l'era bâle finé incossa! (*entrando*) A s'ha da dâr di vâgh uriginâl a st'mònd! Aveva sintò a dir ch'a-jera un post per la *maschera d'ingrèss* e am sòn presentâ anca me a fâr la dmanda. A m'ha vlò al zertificât d'bona condotta, il penale, lo stato di famiglia ecc., ch'a m'é andâ una massa d'bajucch; a-j'ho mess in mèzz dla zèint per del-j'aremandaziòn ecc. ecc., quand a sòn in dl'ultom, dòpp ott dé ch'a gir, am dis adèss se sono ragioniere? Mo ragioniere d'cossa? Cuss'a-jé da raggiunar? Per far la *maschera dal teater*? Quand a s'é arrivâ a cuntâr infèin a trèinta me a degh ch'l'é anch ed tropp! Ai srà da fâr di vers e po lè! Me a-j'ho una vòus, ch'a n'avanzarev mai dal tort! Perché, prèss'a poch ai srà da fâr acsé: (*imitando la ma-*



*schera d'ingresso*) Ai posti! Au stâ bèin sò ragazzù, che s'a spinzi av lass pr'i ultom!... uno, due, tre.... uno.... due.... orchestra.... tre, quattro.... parucchiere.... abbonato.... palchi!.... artista.... di scena.... pompieri.... ecc.

E acesé d'seguit fein a la fârsa, tutt'el sir! E l'impresâri l'ha 'l curagg' ed dmandârum se sono ragioniere! Se tant em dà tant, chissâ cuss' ai vrà per fâr èl raggiunir da bòn! Me a l'ho piantâ lé megga pr'en savèir arspònder, ma perché s'a dsurreva a-j'era al câs ch'andass fora dal mandgh!....

Mo con tùtti st'el bèlli ciaccher me a sòn a spass com'è premma! La srà una fatalità, mo me arriv sèimper ch'an poss mai imbruccarn'onna!.... (*come, se interrogato*) Come dice?... l'è l'abilità?... Cuss'a polel dir lù?... Al m'acgnùss?... Mo s'an l'ho mai vest!... A-j'ho fatt èl falegnam me? Ah mo l'ha sbagliâ ùss, sâl? A-j'ho tajâ dal lègu, mo èl mstir propri.... Al m'ha vest con la piôla? Mo brisa vèira! Al sra lù una piôla s'al tira innanz un pèzz! (*riprende da sè*) Al dis: A si' lé un pèzz ed zuvnazz ch'fa pora e an savî fâr gneint! Un mumèint, bisogna vèdder el cumbinaziòn com'el-j'èin? Al dis: Basta prinzipiâr? al sò me!

In trentazenqv ann ch'a-j'ho d'età, quanti volt ch'a-j'ho prinzipiâ... mo appènna prinzipiâ, a-j'era bâle d'cô! Megga per còulpa mì, e gnanch per còulpa d'mî pâder, perché puvrètt, l'ha fatt sèimper quèll ch'l'ha pssò! Infein ai dis ann al

m'ha sèimper mantgnò lò e chi alter ventzeinqv... al m'ha dà da magnâr e da bèvver!

Però compiuti i dieci anni, mi pâder am dess: L'é òura d'pensar a guadagnâret la vetta da per te e sicomm aveva dla dispusiziòn per la pittura, perché tutt èl dé a fâva del figurein sù per la cârta, al pensò d'mettrum presso un imbianchino e riquadratore di camere che *ab antiquo* al fèva èl lardaròl e per dispiaceri domestici al s'mess a far l'arte di Raffaello.... In trí ann an sòn stâ bòn d'imparâr gneint.... nò a deggh mâl, aveva imparâ a dsfar i pont e 'l seal con una sveltezza grandèssima!

Mi pâder, visto ch'aveva una disposizione speciale.... per le arti costruttrici, al dess: Benone, questo ragazzo bisogna utilizzarlo, e am mess presso un fabbricante di gabbie, dove dopo quattro anni an fù bòn d'insgnarum gneint.... Nò, anzi a deggh mâl, avevo imparato benissimo ed dâr da magnar a 6 merel, 12 canarein e 4 turturein, cosicchè, vista la mia disposizione per.... l'arte culinaria, èl papà al m'avèrs una buttèiga da frizzòn e dopo cinque anni aveva imparâ d'vènder la roba a crèdit e a far di gran dèbit!

Questa attitudine è l'anima del commercio, dseva èl papà, s' al mittess mo' in un magazzino di coloniali? Diffatti ai sòn stâ quattr'ann e a sòn vgnò vî ch'a saveva sdazzâr èl zûecher e masnâr èl caffè magnificamèint!

A sòn stâ in uno stabilimento dove lavoravano cinquecento operai e in sei anni ero divenuto



professore per la pulitura delle caldaie. Poi passai in uno stabilimento chimico dove rimasi per sette anni, tant ch'arrivò òura d'imparâr.... èl solit e acsè in ventzenqv ann me an sòn mai stâ in ozi un'òura! Me a voi dmandâr com'i fan zertùn a vgnirm a dir ch'a sòn un vagabònd? Sa m'aman-cass la vòja, pazeinzia! L'é che.... òj a s'vèdd che l'intelligenza è *un po' dilatata* e mi riesce più difficile il *comprendonio*! Zert che a stâr sèinza far gneint a s'fa sèimper manca fadiga! Sèinza cuntâr che s'a s' tratta d'livârs prèst? N'in dseur-rèin gnanch! Andâr vi a dsnar? Me a sòn sèimper in òurden! Tòr imprèst di quattrein, an son brisa bòn ed dir d'nò! Stâr fora alla noth? l'é la mi passìon!....

Insòmma, me a dagh a tùtt i taj! Dòncea èl dscòurs l'è curt: L'òur i han bâle capè infinein dov a poss arrivâr e si avessen mai d'bisògn.... quand an-j'é gneint da fâr, me a sòn lé.... e a fagh in t'un mumèint!! (*via e cala la tela*).

*Febbraio, 1904.*







— Io non capisco come certi giornali, che si dicono i meglio informati della penisola...

## MNÈSTRA, CÂREN È... QUÂL'ALTER!

Io non capisco come certi giornali, che si dicono i meglio informati della Penisola, trascurano certi fatterelli che potrebbero interessare, come ad esempio, questo:

Èl sgnor Prosdocimi l'é un impiegâ dal dazi cunsomm che ha preso moglie da un ann zirca e l'é anch, a s'pol dir, in dla *lòuna d' mel*, e in ch'al mèinter ch' i s' volen un bèin dl' anma, tutt dû, èl maré zèirca in tùtt i mod ed far passâr una vetta abbastanza comda a sò mujer, come glie lo permettono i suòi mezzi e una domenica a-s' sa chi ein andâ a dsnâr a San Lazzar da la sgnera Giollia, la fiola d' Jacmein di Rossi qui ch' stan a Castnâs.

I n' han magnâ che mnèstra. câren e quâl' alter, quand j' ein stâ per tôr al caffè, la sgnera Erselia — la mujer — la-s' sinteva poch bèin e allòura lù al-j' ha dett: mettet sò èl cappèl e al sciall ch' andarèin a casa! cuss' a vut fari? Doveva essere destino che incù a n' arèn brisa passâ una bella giurnâta.



Lungo la strada, la mujer accusava qualche indisposizione e finalmèint j'arriven a casa. Appèna dèinter, la Rusalì — la serva — avanza maraviâ d'vèdr'arrivâr i su padron aèsè prést: Andèin, andèin, Rusalì, andâ sùbit zò dal spziâl a tor dèl lauden perchè la sgnòura stà poch bèin. Eh dio! mo cuss'è suzess? Niente, niente: a sèin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d'Jacmein di Rossi qui ch'stan a Castnâs, a n'avèin magnâ che mnèstra, càren e quâl'alter, quand a sèin sta per tór èl caffè, la sgnòura s'sinteva poch bèin e me a-j'ho dett: mettet so 'l cappèll e 'l sciall ch'andarèin a casa! Andèin, spicciav dònca, Rusalì!

— A vad sùbit, mo ch'al bâda che la spziari l'è asrrâ da st'oura?

— Sp'è asrrâ a s'batt! andain muviv a la svelta!

La serva fa el scal in furia e quand l'é in fònd ai vein in mèint d'avèir lassâ in cuseina una sò amiga, la serva di padron dal pian d'souyra ch'era vgnò zò per far un dspuntein insèmm alla sua compagna di servizio e la tòurna a fâr el scâl:

— Au Luzieina scappa pur perchè a-j'é vgnò a casa i mi padron.

— Eh! mo guarda bèin che dsdetta! stassira ch'aveven destinâ d'star un poch insèmm! Còntum bèin, com'ela stâ?

— Mo gneint, una sciucchèzza! Figurt j'èin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola

d'Jacmein di Rossi, qui ch'stan a Castnâs; i n'han magnâ che mnèstra, càren e quâl'alter, quand j'èin stâ per tór èl caffè, la sgnòura s'sinteva poch bèin e lo al-j'ha dett: mettet so al cappèll e al sciall ch'andarèin a casa.

— Oh bèin, s'al n'é alter che quèll lé a spèrèin ch'an sia gneint. Bèin addio, a s'e vdrèin.

La Rosalia scende le scale e la va a la spziari, che, come prevedeva, la trova asrrâ. La batt: Chi é? A sòn me: s'am fess al piaseir ed darum un po' d'lauden perchè la mi sgnòura en sta brisa tant bèin.

— Oh! puvrètta! vgnì pur dèinter Rusalì ch'a v'al dagh sùbit. Dsim bèin com'ela stâ?

— A n'i è megga gneint da allarmars, l'é una sciucchèzza: J'èin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia la fiola d'Jacmein di Rossi, qui ch'stan a Castnâs, i n'han magnâ che mnèstra, càren e quâl'alter, quand j'èin stâ per tor èl caffè li la s'inteva poch bèin e lo al-j'ha dett mettet so 'l cappèll, e 'l sciall ch'andarèin a casa.

In questo frattempo la butteiga mèzz'averta aveva mossa la curiosità dei passantl e a s'era bâle furmâ un ruglètt lé dinanz e tra l'our i s'dmandaven: coss'è suzess? Ch'ai sia un qualch ammalâ? Qualchdùn ch'e-s'è sia fatt mâl? Al spziâl ai dess lù al percossa: I polu'andar pr'i fatt su ch'an-j'è da tors incion pensir: l'è la dona d'chi du sgnòuri ch'stan què sò chi èin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia la fiola d'Jacmein



di Rossi qui ch'stan a Castnâs. I n'han magnâ che mnèstra, càren e quâl'alter, quand j'èin stâ per tôr èl caffè la sgnòura s'sinteva poch bèin e lù al-j'ha dett mettet so 'l cappèll e 'l sciall ch'andarèin a casa.

Intanto erano arrivate due guardie municipali le quali vedendo aperta fuori ora la bottega del farmacista, entrano per chiedere informazioni: Signori possono star tranquilli che nulla vi è di grave: sono due signori che stanno qui di sopra chi èin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d'Jacmein di Rossi, qui ch'stan a Castnâs. I n'han magnâ che mnèstra, càren e quâl'alter, quand j'èin stâ per tôr èl caffè la sgnòura s'sinteva poch bèin e lo al-j'ha dett: mettet sò 'l cappèll e 'l sciall ch'andarèin a casa. Le guardie sortono, e trovando ancora quel capannello di persone: Ma insomma, signori, che non hanno mai vista una bottega di farmacia aperta fuori ora? — Al n'è megga per quèll lè, a vleven sòul savèir s'era suzèss una qualch dsgrazia. — Ma via, mo nò, chi vaden pr'i su interèss ch'al n'è suzèss gneint! J'èin du sgnòuri ch'stan què sò ch'èin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d'Jacmein di Rossi, qui ch'stan a Castnâs. I n'han magnâ che mnèstra, càren e quâl'alter, quand j'èin stâ per tôr al caffè lo sgnòura s'inteva poch bèin e lo al-j'ha dett: mettet so al cappèll e 'l sciall ch'andarèin a casa!

Nel frattempo dal quarto piano si apre una

finestra ed è il padrone che richiama la serva: Rosalia, a n'importa piò dèl lauden, perchè mia moglie mi ha regalato un bel maschio

Alter che mnèstra e càren!... L'era quâl'alter!

*Dicembre 1891.*

v

ZÈINT SCUD





— Eh! mo an-j'è d'ùbbi! L'è saltà fora èl mi portafòj con i zèint scud! —



## ZÈINT SCUD

*Camera comune — L'attore entra tenendo fra le mani parecchi giornali, uno dei quali aperto, scorrendolo rapidamente:*

An-j'è megga gneint gnanch incù!  
E l'è bâle quèll di trì dè!  
Adèss mo' a-j'ho pers tutt'el speranz!  
Pensar ch'a sòn vgnò a Bulògna a posta!  
A-j'ho un piò fatt quâl adoss... an m'e so  
arduser andâr a casa!

Cuss'hoja da diri a mi mujer?  
Zèint scud! Al bèll l'é ch'l'é propri roba sò!  
Quand a-j'appèins, am dsbattzarev per fenna!  
A n'ho fatt che tór un fiacher ch'a-j'ho trovâ in  
Saragozza, a sòn andâ a la Cassa d'rispârmi e  
appenna tolt fora i quattrein d'in t'al librett, ai  
mett in dal portafòj, a mònt sù e vî d'carrira,  
ch'aveva d'andar a la Scâla fora d'San Flis.

Arriv, a pâgh con di specc' e a rèst là. Vein  
èl mumèint ch'a-j'ho da regolâr di cont, zèirca,  
zèirca èl portafòj, an sòn stâ bòn d'truvarel!

E sl'è andâ dlongh, chissà dov'l'è!



Me a n'ho gnanch pensâ d'guardâr al nùmer dal fiacher, chi s'ha d'andar a immazinâr un lavurir cumpagn?

Al dis: a pssevi metter fôra i avvis, mo da faren? Da la Cassa d'rispârmi a la Scala, ai n'arev mo vlò acsè, di avvis!

Me a pèins sòul a mi mujer!

An-j'è megga dúbbi ch'l'al crèdda? Chissà cuss'avì fatt, a v' i srì zugâ, arì fatt del sbocç' con di amigh.... masti e fèmmen.... e v' e v' che chissà quanti la m'in dirà!

E pensâr ch'al n'è brisa vèira e ch'a-j'ho pers i quattrein propri da bòn!

Li puvreina, la n'ha megga tûtt i tort.... quand a s'è stâ scutâ da l'acqua càlda a s'ha pora anch dla frèdda! (*scorrendo un altro giornale*) Gnente gnanch què!... S'i salten fora, me a quèll chi ha trovâ ai regall veint seud!... la metâ, magari!... A m'avanza sèimper zinquanta seud, e in sran mai tûtt pers!

Am piâs po' che i giurnâl i disen chi ein acsè bèin infurmâ.... mo in dov?... pr'inventâr del lucchein?... Què al srà inùtil pensâri.... bisugnarâ deziders e andar a casa.... (*guarda distrattamente un giornale*) Mo cossa?... Eh! mo an-j'è dúbbi! (*sorpreso e stropicciandosi gli occhi*) L'è saltâ fôra èl mî portafòl con i zèint seud! E che articolo dettagliato! (*saltando per la gioia, legge*):

« Serafino Birindelli del fu Cleopatro e della Castagna Clitennestra, d'anni 37, cocchiere, abitante dall'8 maggio in via Casse, 184, p. 3°, uscito

a destra, in fondo alla loggia, di fronte al granaio. Il Birindelli è padre di una figlia piuttosto belloccia e paffutella, apprendista nello stabilimento zincotipografico Caramelli, Gironi e C.

« Serafino Birindelli dunque, cocchiere e proprietario del fiacre N. 114 recavasi ieri alle 16.50 in Questura per depositare un portafoglio di pelle nera a 6 scomparti e un taschino contenente L. 500 in boni di Banca, cambiali scadute, avvisi di pagamento ed altri documenti. Dietro i dovuti contrassegni sarà restituito al proprietario.

« Tale atto di preclara onestà è degno d'essere segnalato alla pubblica estimazione ».

Am pâr ch'an sia gnanch vèira! (*guarda di nuovo il giornale per assicurarsi*) Ah! l'é propri lò!

Che galantumazz puvrètt! Ah! davèira! J'èin d'chi omen ch'an s'in trova megga a tûtt i ùss! Quèlla è zèint che bisugnarev dâri l'amdaja d'or!

Brisa a quì ch's'fecchen in t'al canâl, ch'a-j'è sùbit qu'alter lè insfilzâ per salvârel! J'èin d'accord premma!... A vad sùbit in questura e po a vòj vèddrel me, sta *perla rara*, per ringraziârel.... (*riflettendo*) Oh! bèin anch ch'ai vada piò târd, l'è l'istèss; adèss che i zèint seud j'èin in questura, incion m'i porta megga piò vî!

Anzi ai vad sòul incù dopp'e dsnâr, acsè ai fagh vèdder ch'an-j'ho brisa furia.... A fagh èl disinvolt a dmandâr i mi quattrein acsè i disen: Mo guarda che indifferènza, al pâr ch'l'âva pers



èl fazzulètt da nâs! In san po megga l'our com'a stava mal innanz ed trovarli!

(*pensa*) Cuss'a s' i dà mo' a st'omen? Bisogna far un lavursein fatt bèin, perchè an vòl megga ch'as' degga ch'am sòn fatt minciunâr.... Me aveva dett dis send, mo j' ein dimondi!... l'è una bèlla sòmma!... in s' attroven megga sòtt'a la zènder!... Oh! dio, zert che sl'era un drett... Ah bèin mo in tutt i mod dis scud j' ein magari! (*riflettendo*) ..... mo se, va bèin, l'è stâ un galantomen, tutt quèll ch'e s'vol, mo l'arà bèin anch pensâ che s'al fâva in altra manira.... a-j'era San Zanimont! e po' con dis'e scud coss'a fâl? J' ein dimondi per fâr poch e j' ein puch per far dimondi! A-j'ho sèimpr' in mèint ch'al cuntadein ch' trovò in mèzz al camp una cadèina d'or mazzezz e ch'al la purtò al sò padròn; pr'en i dâr gneint al fa: Ah! cuss'a vut mai, anch st'l'avess lassâ in dov l'era a s'perdeva poch; l'è falsa! e po al sl'a mess in bisacca. Brùtt asen!....

Ecco me a-j'ho dezis; ai dagh un bèll maranghein!... (*come per rispondere a un interlocutore*) Cuss'èni? Mo insòmma j' ein sèimper quâtter send! Dòpp tutt al n'ha megga fatt una gran fadiga a guadagnâri? Tòr èl portafòj d'in t'al fiacher e purtarel in questura! Dòncea dòu e dòu quatter scal, andâr e turnar! S'am dsi piüttost ch'l'è èl gèner dla zèint: i fiaccaresta! quand i n' ein sù pr'èl fiacher j' ein a l'ustari!

A capess che ogni regola ha la sua eccezione e magari èl fiacher N. 114 avrà un cocchiere

modello, ma in tutt' i mod a dâri tant quattrein an s' fa che far dla strâ al vezzi! Al prinziapiarev a metters in baracca, spènder infèin ch' ai n' è un, far di dèbit, trascurâr èl servezzi, la famèja, bastunâr la mujer.... nò nò an vòj d' st' i coss! Èsser indulgèint va bèin, mo martùff no!... Un bèll bòn da dis franch al va benessum!... Ah! sè, sè.... Dis franch? A-j' è di operari ch' i ni ciappen brisa in t' una stmâna!

La cosa l'avanza tra nualter, ch'an vòj assolutamèint ch'a s'vada a dir: A-j' è stâ èl tâl ch'al m'ha fatt, ch'al m'ha brigâ.... gneint, gneint; il bene occulto l' è sèimper èl piò bèll!

Ah!... ai dà la combinaziòn, an sarev, ai capita d'cargâr un giornalesta, al vein in dèl dscòurs, sèinza fârel a posta; pfeuh!... dal rèst an vòj pubblizità.... perchè po', pensandi pulid a-j' è l' cas che anca lù al l'âva fatt per speculaziòn!... Chi al sa? In st' cas què, al fiaccaresta l'ha tutt da guadagnar e gneint da perder: al salta fora èl padròn di quattrein? E va benessum ch'al ciappa in t' la regalî, al s' fa dèl nòm, tutt disen ch' l' è stâ un fiòur d' galantomen!

I zèint scud en troven brisa padròn? Dòpp si mis, un ann, magari, al si va a tór e bendètt qu'òura! Sbocç', donn, teater e sborgni da fâr pora.... al spall d' ch'al dsgraziâ ch'a pers i quattrein! Tutt goden, tutt redden.... e me po ch'avess da permètter d' st' i coss?

La n' è megga acsè!

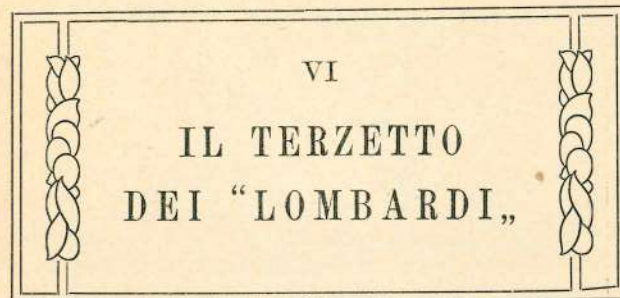
A vòl èsser bòn una volta, mo trèi no!



A vad in questura e po ai degh: Quèst'è un  
bèll scud pr'èl fiaccaresta N. 114 e quand al vein  
a tòrel chi al tegnen d'occ', an s'pòl mai savèir!

*(Cala la tela).*

*Settembre 1900.*







... e po con che indifferènza i veinen fora... al dis : *non potiamo!* ma non potiamo chi?



## IL TERZETTO DEI “ LOMBARDI „

*(Finita la commedia, un attore sorte dal comodino del sipario, parlando al pubblico):*

Signori e Signore. Non essendosi ancora presentati gli artisti che dovevano eseguire il terzetto dell'opera *I Lombardi*, siamo obbligati ad ometterlo dal programma, non sapendo come sostituire diversamente *(via)*.

*(Da un palco o dalle gallerie l'attore si alza):*

Ehi!... Ehi!... Quel vomo!... Mo cossa? Adèss dònca perchè al dà la combinazione di dire mettiamo, ed vgnir in ritard.... del volt oj... a-s'sa.... el vèira?... E po' con che indifferènza i veinen fora.... al dis: *non potiamo!* Ma non potiamo chi? *(a un signore vicino)* Scusi, per piacere, da che pàrt s'va pr'andâr in teater? Grazie, adèss ai vad me! *(va in palcoscenico intanto che si alza la tela)* Con permesso?... Cumparmento?... È permesso? *(sorte e viene alla ribalta)* Pustalmanch com j'han fatt prèst, s'an-j'è piò anma viva?

Questo si chiama un turlupinare la gente, perchè quando il direttore di scena èl saveva d'avèir a ch'fâr con persone *così poco solvibili* èl



psseva nominare una commissione d'inchiesta.... A sòn mèster d'musica anca me, a sòn amigh dla Waldman, la Stolz, Masini, Tamagno.... tùtt chi ragazz lè quand j' ein a Bulògna, i veinen a far *èl trisètt* a la sira in casa da me. Sòul ch'a-j'avess dett: Au dsì sò.... acsé e c'sé, a-j'era sicur chi n'm'arên brisa dett ed nò, non sòul, mo j' ein zèint che quand j'an tolt un impègn in manchen brisa e si poteva sentire un *terzetto dei Lombardi* coi focchi!

Me a vòj dmandâr sl'è mai pussebil che tùtta sta zèint (*accennando al pubblico*) i possen andâr vi sèinza sintir èl *terzètt*! (*rivolto ad una signorina*) Scusi signorina, sarebbe tanto gentile di cantarci una romanza?... Oh! è raffreddata? Non ne parliamo più. (*rivolto ad un signore*) Au, te vècc' t'hâ una bèlla vuslòta, fass bèin sénter l'*aria dèl diâvel*, in t'al Meîstofele?... T'hâ ciappâ la tòss? Questo mi dispiace, zèirca pur d'guarir a la svelta! (*accennando un altro*) Il signore che ho sentito decantare per un artista *sfogato*, vorrebbe farci andare in paradiso con ch'èl bèll pzulein dèl *Rigoletto*.... *Tutte le feste al tempio*?... L'ha mâl a un brazz? Mo el-j' ein vâghi coss!

Voglio provare io, a vèdder se mi venisse la *febbre terzana*? (*rivolto a uno che ride*) An-j'è megga bisògn ch'al redda sòtta ai bafi, perchè ai poss dir che ho *seppeliti degli artisti di cartello* in molte occasioni!

Du ann fa, a Castiglione dei Pepoli a s'aveva d'andâr in scena con èl *Don Sebastian*, con sètt

curesta cumprèis me ch'a-j'era la *guida*! La prima sera di spettacolo, il baritono prende una *indigestione d'ostriche* così tremenda, che l'impresari al veins da me puvrazz *tutto disperso*, digand ch'l'era impussebil proseguire lo spettacolo!

Me ai dess sùbit: Lei stia tranquillo che la part a la fagh me! e a fe un incònter straordinari perchè aveva la furtòuna ch'acnusseva èl *Don Sebastian*, ch'a-j'era acsé cinein! (*indicando l'altezza di un fanciullo*) A Montefiascone, per l'apertura del teatro i denn la *Favorita*. La premma sira, a la fein dal secònd att il *mezzo soprano* al ciappa un còulp ed tòss così forte che si disperava di continuare lo spettacolo! E me gneint, con quel carattere freddo, abituale che mi è solito an fe che un cambiamèint ed vstiari e andò innanz fenna a la fein!

Notino bene ch'a n'i cònt megga *del zirandel* perchè s'i al dmanden a Scalaberni l'è lè viv e san ch'al le pol dir!

An m'e dscurdarò mai l'angùstia ch'pruvò èl pover Bolelli.... èl pàder po' dal zio d'quèll ch'è al mònd adèss! A-j'eren a Patrasso, in Grecia, e a s'aveva d'andâr in scena con ùn di ultum lavurir d'Rossini.. la.... la.... la *Traviata*! La sira d'rèzita, a ott'òur, con èl teater pein d'zèint, arriva al direttòur d'urehèsta, ch'l'era un milanèis, al trova èl pover Bolelli e al fa:

Vuj, sur maester, semm bell è rovinaa! El sa no coss'è success incœu? Incœu serum a disnaa in del Sindich, mi e la prima donna, quand semm



staa al *deserto*, l'ha cominciaa a bev e bev, tant che, povera tôsa, minga abituada, l'ha ciappaa su una gaïna maledetta!...

Èl mèster Bolelli tutt'e dsprâ al emènza a far di vers: Adèss, da st'òura, comm s' fa? Con èl teater pein....

L'è inutil ch'el ghe pensa!... Mi l'hoo accompagnada a casa adess, in uno stato tale di *putrefazione* che l'é meno male ch'el guarda di *seppellirla* cont un'altra!...

Chi vliv ch'a vada a zercar.... ch'an-j'è più 'l tèmp.... con chi?

Me, ch'a-j'era lè dòpp al queint, non visto, am presèint al direttour d'urchèsta: Scusi, maestro, se lei crede di cedermi il seggio, ho trovato il modo di appianare tutto!

St'umarein am guarda e po'al fa: Ma seusi, conosce lei i tempi e la musica del Rossini?

Oh! dio, se a-j'ho dett ed far me l'è perchè a so d'èsser bòn abbastanza....

Allora, ch'el guarda, questa chi l'è la bacchetta, mi voo via perchè so nò com'e faa a andà innanz!...

E diffatti am câv i pagn *da paggio del re* e po a vad in urchèsta e a degl ai signori professori: Tgniv bèin a mèint, tutt'el *battud* dov a-j'èintra la premma dôna a tajèin vî incossa!.... e in tutta la stasòn an s'è mai piò fatt tant quattrein com'è la premma sira!

Questo per dire al signore (*volgendosi alla persona cui aveva accennato*) ch'al s'è permèss ed

redder sòtta ai bafi, che s' a-j'ho dett ed cantâr, avrò le mie buone ragioni per farlo!

La causa d'èsser vgnò tard stassira l'è stâ perchè a sòn andâ a casa da una mia allieva per fâri senter *una specie di duetto* ch'a-j'ho scrett, abbastanza discreto e anche il titolo è carino: «La partenza del coscritto» ovvero il medesimo il quale avènd d'andar in t'i suldâ e non sapendo di *cavare di prima*, l'ha tolt mujer e da quèsta què l'ha avò una carèzza d'un fandsein! Siccom a-j'ho la musica què (*estrae di tasca un rotolo*) acsè a poss fâriel sènter: (*dà il rotolo al maestro di pianoforte*).

(*recitativo*)

Addio Ruseina, la patria mi chiama  
am tòcca d'andar vî per la pagnotta!  
— Che mai dicesti, o Pio?  
Tal colpo inaspettato quasi è delitto!

(*prosa*) Il marito al fa capir a la mujer, cun bona manira, ch'al n'i n'ha megga còulpa lù ma è il governo che lo costringe, ch'a j'indspiâs dimondi e al dis:

(*canto*)

La còulpa n'è la mì mo l'è dal gueren  
ch'al vol a tutt'i còst ch'a faga èl svezzer,  
e sòul pr'èl mi tusètt a-j'ho l'inferen  
pensand ch'am tòcca d'fâr trî ann d'caserma!

(*prosa*) A sentr'a dir trî ann, la mujer se spavèinta: Dio, trî ann, sèinza marè! Com'hôja da fâr?..



(canto) Come, tanto tempo stai fuori?  
oh poveretta me come salvarmi!  
Ah! no, no, no, non dirmelo  
troppo dovrei soffrir.  
pensando che in tal termine  
forse potrei morir!  
Ah! Pio non partir,  
troppo dovrei soffrir,  
pensando che in tal termine  
forse potrei morir!

(prosa) Èl marè ch'vèdd la moglie che si dispera da un lato, il bambino che anche lui lascia vedere qualche segno di dispiacenza dall'altro, al maledess l'òura e 'l mumèint d'avèir cavâ d'premma, al s'da un gran pùgn in dlà tèsta e po' al dis:

(canto) Maledètta seppa l'oura  
che una dôna, con un omen, s'innamòura.  
Sort iniqua e abominata  
ch'la m'ha fatt cavâr èl trèinta!  
E mi pâder ch'al m'al dseva  
bâda bèin d'en tôr mujer!  
Ma se mai un'altra volta  
am tuceass d'estrar la sorte  
me piottost am dagh la morte  
o la spòusa a tòj con me!  
Ah! sè! piottost am vòj amazzâr  
piottost che vèdderla tribulâr!

(prosa) e qui la moglie vedendo il marito in quello stato la pèinsa alla pazzia fulminante, all'idea del suicidio di lui e la strolga di trovare un mezzo per calmarlo, tant ch'la-j' dis acsè:

(canto) Calmati, sposo amabile,  
non t'inquietar per niente  
studia in caserma e ingegnati  
per diventar sergente.  
Fatti veder terribile  
e coraggioso in guerra;  
dai superiori guardati  
a farti imprigionar!  
Pensa a colei che tribola  
tanto da te lontana,  
guai se una settimana  
la dimentichi d'amar!  
Tu fosti il primo palpito  
che mi feristi il core;  
tu fosti il primo anelito  
che mi feristi il cor!

(prosa) Qui avevo l'idea di chiudere con un terzetto fra gli *ambitrè* personaggi, mo an poss perchè a-j'è al tusètt ch'la sòul 11 mis! E allòura a-j'ho fatt un duètt fra gli *ambidue* coniugi chi ein persuas ed lassars e ch'in vèdden l'òura di riabbracciarsi presto:

(canto) Speriamo sì speriamo  
che tal tempo passi presto,  
ricordati di scrivermi  
almen tre volte al dì!  
E che il fatal destino  
ti renda a me vicino!  
oh! che delezia... oh! che delezia  
oh! che delezia pssèir vgnir a cà!

Ottobre 1886.



VII

SGNERA DELÀIDA

(SIGNORA ADELAIDE)



Oh! dio an fagh brisa per  
dir mo da zòuvna a-j'era  
discreta!....



## SGNERA DELÀIDA

*Camera comune — Internamente una voce di donna  
canta una romanza accompagnata dal pianoforte, finita  
la quale si suppone che il pubblico applaude. La sgnera  
Delàida invita la figlia che ha cantato a presentarsi per  
ringraziare.*

*(Entrando)* Mo andèin bèin vein fora! Dio  
sgnòur al par impussebil t'âv sèimper da èsser  
acsè ghignòusa! *(al pubblico)* Chi scusen bèin, ch'la  
sumaròuna là, zò l'è inùtil! L'è d'una timidèzza  
ch'an-j'è dùbbi! L'am fa prubar di russur ch'al  
pâr ch'am'impeia!

Dòpp ch'a s'fa tutt quèll ch'es pôl pr'insgnâri,  
per fâri insgnâr, tant per vèdder sl'a s'abituass  
*alle tavole del teatro*, e po' in bèin e merit a s'tein  
far del figur....

Tùtt èl caratter ed ch'al puvrètt ed sò pâder!  
El noster lit, quand l'era al mònd, cuss'erenli?  
sèimper perchè an s'attintâva, ch'l'aveva pora:  
Oh dio, faròja pulid.... oh dio, cuss'a dirâni....  
Mo tira vî e âvet fazza franca, t'e vdrâ t'en  
sbagliarâ mai! Mâl en fâr e pôra n'aveir, dis èl  
pruverbi! E al l'e dseva anca lù puvrètt, al



dseva: Te t'hâ rasòn Delàida, me an so capir com t'et fagh, me a lod la tô franchèzza, mo arcordet che un dè o l'alter a-j'è 'l câs t'ciapp un oss dur da rusgâr.... Ah caro te s'an s'fa acsè al mònd, l'è tèimp pers! Me a n'ho mai avò pora gnanch d'un reggimèint ed granatir! A prinzipiò a *calcâr el-j'ass* ch'aveva 14 ann con qlà zizla dla Malibran!

A prinzipiò con li, ch'ai purtâva el stanèll insaldâ in camarein e acsè a poch a la volta a fè carrira, tant che a 19 ann am maridò con ch'al puvrètt ch'a l'attruvò a Smirne. L'era bulgnèis anca lù e l'era andâ vî per far furtòuna. Allòura j'eren altr'ann e con un po' d'indùstria a s'psseva far di quattrein.... mo lù, martùff com l'è sèimper stâ.... lassandel in dov l'è, al n'è mai stâ bòn d'cavâr un ragn d'in t'un bus!

Dis ann ch'l'era vî, al truvò in teater ch'l'era *câp cumpârta* e al dè po' al fâva èl falegnam. E pur a m'innamurò l'istèss! S'a vli, una bona pasta d'omen, perchè me al psseva vultâr e prillâr com'am pareva, ch'an-j'è dúbbi ch'l'avess dett sellaba!.... e po' la l'ha acgnussò anca li sgnera Ghitaneina, (*a una del pubblico*) s'arcordla? .... Com disla?... Chi me? Oh! dio an fagh brisa per dir mo da zòuvna a-j'era discreta!.... Sé, sé, ah all'infora d'èsser piò vèccia, am sòn sèimper mantgnò ch'an-j'è mâl!

Del sir, pr'esèimpi, me aveva al teater e lù an s'e sinteva brisa tropp bèin, ai dseva: Au Camell va bèin a lètt acsè t'arposs! E stiavo

Me a m'n'andava vî, a l'assrâva in cà, a tuleva migh el mi ciâv e po' quand a-j'era speccia, erenli mo el dis, el dòds, un'òura o el dòu, me am fâva accompagnâr a casa dal custodi dèl teater e dio bonanott.

A deggh, in ventzeqv'ann ch'a sèin stâ insèmm, mai ch'avamu'avò una mèzza paròla da dir, mai un permâl!... L'ùnica lit ch'a psseven avèir la srev stâ pr'èl lott! Am piaseva d'zugarum un qualch bajocch e lù n'arev brisa vlò, mo me a vleva far a mi mod!

Una volta am'arcord ch'a-j'eren a Gorizia.... in dal Tirol, e un giovedè d'sira, a vad a lètt secònd èl solit, mo an stâva brisa tropp bèin; aveva magnâ dla càren magari con i pevron ross, e la m'aveva fatt un pèis in t'al stòmgh, ch'an-j'è dúbbi! Nutâr po' ch'a-j'era convalescèinta dla mi Argia, dla mi tusètta! Insòmna a durmè tant angustîa, ch'al pareva ch'avess da cascâr zò da del scâl, al pareva ch'im dessen dri e me a vleva scappâr mo an psseva brisa e acsè tûtta la nott al fo d'qlà storia!

Quand al fò vers dè am dsdèsd e vdènd ch'l'era anch prestein, a volt gallòn e a m'tòurn'a indurmintâr. A fagh èl piò bèll insònni, acsè ciâr, acsè fatt bèin, ch'am l'arcord com'è s'al füss adèss. Al pareva ch'a füssen in teater, dov la Malibran la cantava la *Sonnambula*, èl sò cavall d'battaglia, e me a-j'era dòpp èl queint a star'aspttâr, con èl sciall in man per cruverla quand la vgneva dèinter. Dòpp ch'l'avè cantâ èl famòus *rondò* dèl



terz'att, l'è pàrs che èl Rè vegna lè da me e, dòpp avèirum dà un bèll abbrazzott, èl dis: Scu-sate signora Adelaide, ma io che vi ho sentita nell'ultimo concerto, in casa mia, siete dieci volte più sublime della disgraziata Malibran!

Lì puvreina ch'l'era lè per vgnir dèinter, a senter st'el-j' ultom paròl, ai veins un còulp e al pàrs ch'l'avanzass in bòtta! Me da la strètta am dsdò! Dònca, prinziplièn a dir: Teater l'è al 50, dóna ch'canta l'è 'l 16, Rè propri l'è l'84, donna dietro le quinte con roba in mano l'è al 31! Acsè ai cavò una quaderna e a la dagh al mî Camell digandi ch'al m'la zugass d'un mezz pavel a sècch.

Sissignore ch'al s'è dscorda e quand a sèin al sabet j'eren tutt quatter! An-j'ho cavà i ucc' qlà volta lè an-j'cavarò mai piò! In t'un mèis a-j'era dvintà una lùzzla da la passìon! E po' n'in dscurrèin perchè tott'el volt ch'a-j'appèins am vein la fivra! Mo com s'fa a nassr'acsè?... E mi fiola l'è l'istèss, prezis ch'an'i n'è gnanch da trâr vi una grâna! Insmè, incantâ sèimper ch'l'an sà gnanca lî quèll ch'l'as fàga!

Del volt, acsè.... lè in cà, sicomm a tein ed duzeina, a-j'è di studeint e a la sira, massm'al-l'inveren, a s'perdèin a far di *zenqvzèint* tant per passars un'òura; an-j'è megga dúbbi.... acsè.... oj.... ch'la zèirca d'insinnars poch a la volta, intavlâr un dscòurs con chi ragazz, far un poch ed spirit.... ah! sè!

La srà bôna d'perders con el fioli dla pisu-nèinta que sù, a far *èl battèto*, i quatter canton,

*pessa pissèlla....* eh dio me! l'am fa vgnir una rabbia, ch'a-j'è di mumeint ch'a l'ammazzarev! ..... am'indspiàs chi arèn avò piassèir d'senter un'altra volta ch'al pzzulein là.... (*rivolgendosi a una signora*) L'an dis megga mâl n'è vèira? se non alter l'ha urèccia.... ah quèll lè bisògna ch'al degga, brisa perchè a sòn sò mâder, dla musica ai n'ho sintò, ai n'ho cantâ e a m'n'intènd!.... Quâsi quâsi, s'an fòss perchè.... ai vrev cantâri un pzzulein me.... s'am'arcord anch! A n'i srà brisa una gran forza.... in *t'el-j'alzâ*, mo insòmma a zercarò d'fâr quèll ch'a poss! (*Canta, accompagnata dal pianoforte*):

A m'arcord da ragazlèta  
l'energî 'l vigòur ch'aveva,  
am prillâva com'a vleva,  
sèinza sèintr'incionna dòj!

Strapazzarm'estâd e inveren,  
lavurand matteina e sira,  
me 'm sinteva sèimpr'alzira  
Sèimper frèscia em'è un zesmèin!

Si trattava della danza,  
dèl terscòn, dlà veneziâna,  
Andar dlongh tott'una stmâna  
an m'e dâva gneint a dir!

Quand a pèins ai bî ann ch'èin passâ,  
zoventò, di piassir purassâ,  
quan a pèins ch'a-j'ho piò d'zinqant'ann  
ch'l'è l'età ch'al prinzeppia i malann;



a m'agriva, l'è un quâl ch'al m'indspttess,  
mo l'è inùtil ch'a faga dal fess;  
oramai quèll ch'm'arèsta da fâr  
l'è la nóna, èl luttein e ptteglar!

*(Via dal fondo e cala la tela).*

*Agosto 1885.*

